

Col

Chapter 2

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Θέλω γὰρ ὑμᾶς εἰδέναι, ἠλίκον ἀγῶνα ἔχω ὑπὲρ ὑμῶν, καὶ τῶν
Quero pois vós saber, quão-grande luta tenho por vós e os-que
[G2309](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1492](#) [G2245](#) [G0073](#) [G2192](#) [G5228](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐν Λαοδικείᾳ, καὶ ὅσοι οὐχ ἑώρακαν τὸ πρόσωπόν μου, ἐν σαρκί,
em Laodiceia e quantos não viram a face minha em carne
[G1722](#) [G2993](#) [G2532](#) [G3745](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1473](#) [G1722](#) [G4561](#)

Porque quero que saibas quão grande combate tenho por vós, e pelos que estão em Laodicea, e por quantos não viram o meu rosto em carne;

- 2 ἵνα παρακληθῶσιν αἱ καρδίαι αὐτῶν, συμβιβασθέντες ἐν ἀγάπῃ, καὶ
para-que sejam-consolados os corações deles unidos em amor e
[G2443](#) [G3870](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G4822](#) [G1722](#) [G0026](#) [G2532](#)
- εἰς πᾶν πλοῦτος τῆς πληροφορίας τῆς συνέσεως; εἰς ἐπίγνωσιν τοῦ
para toda riqueza da plena-certeza do entendimento para conhecimento do
[G1519](#) [G3956](#) [G4149](#) [G3588](#) [G4136](#) [G3588](#) [G4907](#) [G1519](#) [G1922](#) [G3588](#)
- μυστηρίου τοῦ Θεοῦ -- Χριστοῦ;
mistério de Deus Cristo
[G3466](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5547](#)

Para que os seus corações sejam consolados, e estejam unidos em caridade, e em todas as riquezas da plenitude de intelligencia, para conhecimento do mysterio do Deus e Pae, e do Christo.

- 3 ἐν ᾧ εἰσιν πάντες οἱ θησαυροὶ τῆς σοφίας καὶ γνώσεως
em quem estão todos os tesouros da sabedoria e conhecimento
[G1722](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2344](#) [G3588](#) [G4678](#) [G2532](#) [G1108](#)
- ἀπόκρυφοι.
ocultos
[G0614](#)

No qual estão escondidos todos os thesouros da sabedoria e da sciencia.

- 4 Τοῦτο λέγω ἵνα μηδεὶς ὑμᾶς παραλογίζηται ἐν πιθανολογίᾳ.
Isto digo para-que ninguém vós engane com palavras-persuasivas
[G3778](#) [G3004](#) [G2443](#) [G3367](#) [G4771](#) [G3884](#) [G1722](#) [G4086](#)

E digo isto, para que ninguém vos engane com palavras persuasivas na apparencia.

- 5 εἰ γὰρ καὶ τῇ σαρκὶ ἄπειμι, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σὺν ὑμῖν
se pois também na carne estou-ausente mas no espírito com vós
[G1487](#) [G1063](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4561](#) [G0548](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4862](#) [G4771](#)
- εἰμι, χαίρων καὶ βλέπων ὑμῶν τὴν τάξιν, καὶ τὸ στερέωμα τῆς
estou alegrando-me e vendo vossa a ordem e a firmeza da
[G1510](#) [G5463](#) [G2532](#) [G0991](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5010](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4733](#) [G3588](#)
- εἰς Χριστὸν πίστεως ὑμῶν.
em Cristo fé vossa
[G1519](#) [G5547](#) [G4102](#) [G4771](#)

Porque ainda que esteja ausente quanto ao corpo, todavia em espirito estou comvosco, regozijando-me, e vendo a vossa ordem, e a firmeza da vossa fé em Christo.

6 Ὡς οὖν παρελάβετε τὸν Χριστὸν Ἰησοῦν τὸν Κύριον, ἐν αὐτῷ
Como portanto recebestes o Cristo Jesus o Senhor nele nele
[G5613](#) [G3767](#) [G3880](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1722](#) [G0846](#)

περιπατεῖτε,
andai
[G4043](#)

Pois, como recebestes o Senhor Jesus Christo, assim tambem andae n'elle,

7 ἐρριζωμένοι καὶ ἐποικοδομούμενοι ἐν αὐτῷ, καὶ βεβαιούμενοι τῇ πίστει,
arraigados e edificados nele nele e confirmados na fé
[G4492](#) [G2532](#) [G2026](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0950](#) [G3588](#) [G4102](#)

καθὼς ἐδιδάχθητε, περισσεύοντες (ἐν αὐτῇ) ἐν εὐχαριστίᾳ.
conforme fostes-ensinados abundando nela nela em ação-de-graças
[G2531](#) [G1321](#) [G4052](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2169](#)

Arraigados e sobreedificados n'elle, e confirmados na fé, assim como fostes ensinados, abundando em acção de graças.

8 Βλέπετε μή τις ὑμᾶς ἔσται, ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς
Vede que-não alguém vós haja o-que faz-presa por-meio da
[G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4812](#) [G1223](#) [G3588](#)
φιλοσοφίας καὶ κενῆς ἀπάτης, κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν ἀνθρώπων, κατὰ
filosofia e vã engano segundo a tradição dos homens segundo
[G5385](#) [G2532](#) [G2756](#) [G0539](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3862](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2596](#)

τὰ στοιχεῖα τοῦ κόσμου, καὶ οὐ κατὰ Χριστόν.
os rudimentos do mundo e não segundo Cristo
[G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G2532](#) [G3756](#) [G2596](#) [G5547](#)

Olhae que ninguem vos sobresalte por meio de philosophias e vãs subtilezas, segundo a tradição dos homens, segundo os rudimentos do mundo, e não segundo Christo:

9 ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλῆρωμα τῆς Θεότητος σωματικῶς;
porque nele nele habita toda a plenitude da Divindade corporalmente
[G3754](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2730](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2320](#) [G4985](#)

Porque n'elle habita corporalmente toda a plenitude da divindade;

10 καὶ ἐστὲ ἐν αὐτῷ πεπληρωμένοι, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ πάσης
e estais nele nele cheios que é a cabeça de-todo
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4137](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2776](#) [G3956](#)

ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας,
principado e potestade
[G0746](#) [G2532](#) [G1849](#)

E n'elle estaes perfeitos, o qual é a cabeça de todo o principado e potestade:

11 ἐν ᾧ καὶ περιετμήθητε περιτομῇ ἀχειροποιήτῳ, ἐν τῇ
em quem também fostes-circuncidados circuncisão não-feita-por-mãos no no
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4059](#) [G4061](#) [G0886](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἀπεκδύσει τοῦ σώματος τῆς σαρκός, ἐν τῇ περιτομῇ τοῦ Χριστοῦ;
despojamento do corpo da carne na na circuncisão de Cristo
[G0555](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G4561](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4061](#) [G3588](#) [G5547](#)

No qual tambem estaes circumcidados com uma circumcisão não feita por mão no despojo do corpo da carne, na circumcisão de Christo:

- 12 συνταφέντες αὐτῷ ἐν τῷ βαπτισμῷ, ἐν ᾧ καὶ
sepultados-com ele no no batismo em quem também
[G4916](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0909](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)
- συνηγέρθητε, διὰ τῆς πίστεως τῆς ἐνεργείας τοῦ Θεοῦ, τοῦ
fostes-ressuscitados-com por-meio da fé na operação de Deus o-que
[G4891](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.
ressuscitou ele dentre mortos
[G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

Sepultados com elle no baptismo, no qual tambem resuscitastes com elle pela fé no poder de Deus, que o resuscitou dos mortos.

- 13 καὶ ὑμᾶς, νεκρούς ὄντας, <ἐν> τοῖς παραπτώμασιν καὶ τῇ ἀκροβυστίᾳ
E vós mortos estando nas nas transgressões e na incircumcisão
[G2532](#) [G4771](#) [G3498](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0203](#)
- τῆς σαρκὸς ὑμῶν, συνεζωοποίησεν ὑμᾶς σὺν αὐτῷ, χαρισάμενος ἡμῖν πάντα
da carne vossa vivificou-juntamente vós com ele perdoando nos todas
[G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G4806](#) [G4771](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5483](#) [G1473](#) [G3956](#)
- τὰ παραπτώματα;
as transgressões
[G3588](#) [G3900](#)

E, quando vós estaveis mortos nos peccados, e na incircumcisão da vossa carne, vos vivificou juntamente com elle, perdoando-vos todas as offensas,

- 14 ἐξαλείψας τὸ καθ' ἡμῶν χειρόγραφον τοῖς δόγμασιν, ὃ ἦν
apagando a contra nós escrita-de-dívida com-os decretos que era
[G1813](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1473](#) [G5498](#) [G3588](#) [G1378](#) [G3739](#) [G1510](#)
- ὑπεναντίον ἡμῖν; καὶ αὐτὸ ἤρκεν ἐκ τοῦ μέσου, προσηλώσας αὐτὸ τῷ
contrária nos e ela tirou do do meio cravando ela na
[G5227](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G0142](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4338](#) [G0846](#) [G3588](#)
- σταυρῷ;
cruz
[G4716](#)

Havendo riscado a cedula que contra nós havia nas ordenanças, a qual de alguma maneira nos era contraria, e a tirou do meio de nós, encravando-a na cruz.

- 15 ἀπεκδυσάμενος τὰς ἀρχὰς καὶ τὰς ἐξουσίας, ἐδειγμάτισεν ἐν
despojando os principados e as potestades expôs-publicamente em
[G0554](#) [G3588](#) [G0746](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1849](#) [G1165](#) [G1722](#)
- παρρησία, θριαμβεύσας αὐτούς ἐν αὐτῷ.
ousadia triunfando deles nela nela
[G3954](#) [G2358](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#)

E, despojando os principados e potestades, os expoz publicamente á vergonha, e triumphou d'elles por ella.

16 Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω -- ἐν βρώσει, καὶ ἐν πόσει, ἢ
 Não portanto alguém vós julgue em comida e em bebida ou
[G3361](#) [G3767](#) [G5100](#) [G4771](#) [G2919](#) [G1722](#) [G1035](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4213](#) [G2228](#)
 ἐν μέρει ἑορτῆς, ἢ νεομηνίας, ἢ σαββάτων,
 em questão de-festa ou de-lua-nova ou de-sábados
[G1722](#) [G3313](#) [G1859](#) [G2228](#) [G3561](#) [G2228](#) [G4521](#)

| Portanto ninguém vos julgue pelo comer, ou pelo beber, ou por causa dos dias de festa, ou da lua nova, ou dos sabbados;

17 ἃ ἐστὶν σκιὰ τῶν μελλόντων; τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.
 que são sombra das-coisas vindouras o mas corpo de Cristo
[G3739](#) [G1510](#) [G4639](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4983](#) [G3588](#) [G5547](#)

| Que são sombras das coisas futuras, mas o corpo é de Christo.

18 μηδεὶς ὑμᾶς καταβραβεύετω, θέλων ἐν ταπεινοφροσύνῃ, καὶ θρησκείᾳ
 Ninguém vós prive-do-prêmio querendo em humildade e culto
[G3367](#) [G4771](#) [G2603](#) [G2309](#) [G1722](#) [G5012](#) [G2532](#) [G2356](#)
 τῶν ἀγγέλων, ἃ ἐόρακεν ἐμβατεύων, εἰκῆ φυσιοῦμενος ὑπὸ τοῦ νοῦς
 dos anjos que viu investigando em-vão inchado pela pela mente
[G3588](#) [G0032](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1687](#) [G1500](#) [G5448](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3563](#)
 τῆς σαρκὸς αὐτοῦ,
 da carne sua
[G3588](#) [G4561](#) [G0846](#)

| Ninguém vos domine a seu bel-*prazer com pretexto de humildade e culto dos anjos, mettendo-se em coisas que nunca viu; estando debalde inchado no sentido da sua carne;

19 καὶ οὐ κρατῶν τὴν Κεφαλὴν, ἐξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα, διὰ τῶν
 e não retendo a Cabeça de quem todo o corpo por-meio das
[G2532](#) [G3756](#) [G2902](#) [G3588](#) [G2776](#) [G1537](#) [G3739](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1223](#) [G3588](#)
 ἀφῶν καὶ συνδέσμων ἐπιχορηγούμενον καὶ συμβιβαζόμενον, αὕξει τὴν
 juntas e ligamentos sendo-suprido e unido cresce o
[G0860](#) [G2532](#) [G4886](#) [G2023](#) [G2532](#) [G4822](#) [G0837](#) [G3588](#)
 αὕξησιν τοῦ Θεοῦ.
 crescimento de Deus
[G0838](#) [G3588](#) [G2316](#)

| E não estando ligado á cabeça, da qual todo o corpo, provido e organizado pelas juntas e ligaduras, vae crescendo em aumento de Deus.

20 Εἰ ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ ἀπὸ τῶν στοιχείων τοῦ κόσμου, τί ὡς
 Se morrestes com Cristo dos dos rudimentos do mundo por-que como
[G1487](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4747](#) [G3588](#) [G2889](#) [G5101](#) [G5613](#)
 ζῶντες, ἐν κόσμῳ δογματίζεσθε?
 vivendo no mundo vos-submeteis-a-ordenanças
[G2198](#) [G1722](#) [G2889](#) [G1379](#)

| Portanto, se estaes mortos com Christo quanto aos rudimentos do mundo, porque vos carregam ainda de ordenanças, como se vivesseis no mundo?

21 Μὴ ἄψη! μηδὲ γεύση! μηδὲ θίγης!
 Não toques nem proves nem manuseies
[G3361](#) [G0680](#) [G3366](#) [G1089](#) [G3366](#) [G2345](#)

| Taes como: não toques, não proves, não manuseis:

22 ἃ ἐστὶν πάντα εἰς φθορὰν τῇ ἀποχρήσει, κατὰ τὰ ἐντάλματα
 que são todas para destruição pelo uso segundo os mandamentos
[G3739](#) [G1510](#) [G3956](#) [G1519](#) [G5356](#) [G3588](#) [G0671](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1778](#)

καὶ διδασκαλίας τῶν ἀνθρώπων,
 e doutrinas dos homens
[G2532](#) [G1319](#) [G3588](#) [G0444](#)

| As quaes coisas todas perecem pelo uso, segundo os preceitos e doutrinas dos homens;

23 ἅτινά ἐστὶν λόγον μὲν ἔχοντα σοφίας, ἐν ἐθελοθρησκίᾳ καὶ
 as-quais têm palavra certamente tendo de-sabedoria em culto-voluntário e
[G3748](#) [G1510](#) [G3056](#) [G3303](#) [G2192](#) [G4678](#) [G1722](#) [G1479](#) [G2532](#)

ταπεινοφροσύνη καὶ ἀφειδία σώματος, οὐκ ἐν τιμῇ τινι, πρὸς πλησμονήν
 humildade e severidade de-corpo não em valor algum para saciedade
[G5012](#) [G2532](#) [G0857](#) [G4983](#) [G3756](#) [G1722](#) [G5092](#) [G5100](#) [G4314](#) [G4140](#)

τῆς σαρκός.
 da carne
[G3588](#) [G4561](#)

| As quaes teem na verdade alguma apparencia de sabedoria, em devoção voluntaria, humildade, e mau tratamento do corpo, mas não são de valor algum para satisfação da carne